

Ordre du jour de la séance ordinaire du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 6 décembre 2022, à 19 h 00.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Québec, on Tuesday December 6, 2022 at 7:00 p.m.

<b>01 – Ordre du jour</b>	<b>01– Agenda</b>
<b>01.01 Approuver l'ordre du jour.</b>	<b>01.01 Approve the agenda.</b>
<b>04 – Procès-verbaux</b>	<b>04 – Minutes</b>
<b>04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance ordinaire du 8 novembre 2022.</b>	<b>04.01 Approve the French and English version of the minutes of the regular meeting of November 8, 2022.</b>
<b>04.02 Déposer la version française et la version anglaise du procès-verbal de la réunion du comité consultatif de la Bibliothèque publique de Pointe-Claire du 22 septembre 2022.</b>	<b>04.02 File the French and English versions of the minutes of the Pointe-Claire Public Library Advisory Board meeting of September 22, 2022.</b>
<b>04.03 Déposer la version française et la version anglaise du procès-verbal de la réunion du comité consultatif de Stewart Hall du 9 novembre 2022.</b>	<b>04.03 File the French and English versions of the minutes of the Stewart Hall Advisory Board meeting of November 9, 2022.</b>
<b>04.04 Déposer et approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la réunion du comité de circulation du 8 novembre 2022.</b>	<b>04.04 File and approve the French and English versions of the minutes of the Traffic Committee meeting of November 8, 2022.</b>
<b>05 – Période de questions</b>	<b>05 – Question Period</b>
<b>10 – Réglementation</b>	<b>10 – By-laws and Regulation</b>
<b>10.01 Consultation publique concernant un projet de règlement modifiant le règlement de zonage PC-2775 afin de remplacer, dans la classification des usages industriels de l'annexe 4, la définition de « Classe « B » - Établissement de fabrication » par « Établissement de transformation et/ou de fabrication ».</b>	<b>10.01 Public consultation concerning a draft by-law amending Zoning By-law PC-2775 in order to replace the definition of "Class "B" – Manufacturing facilities" in the classification of industrial uses in Schedule 4 with "Processing and/or manufacturing facilities".</b>
<b>10.02 Consultation publique concernant un projet de règlement modifiant le règlement PC-2791 sur les usages conditionnels afin de permettre des activités additionnelles à même certains établissements de transformation et/ou de fabrication faisant partie intégrante de la classification des usages industriels.</b>	<b>10.02 Public consultation concerning a draft by-law amending the Conditional Uses By-law PC-2791 in order to permit additional activities in certain processing and/or manufacturing facilities which are part of the industrial use classification.</b>
<b>10.03 Avis de motion et dépôt d'un projet de règlement modifiant le règlement PC-2565 sur la circulation concernant les infractions et peines.</b>	<b>10.03 Notice of motion and filing of a draft by-law amending Traffic By-law PC-2565 regarding offenses and penalties.</b>
<b>10.04 Avis de motion et dépôt d'un projet de règlement modifiant le règlement PC-2949 décrétant les tarifs exigibles pour le financement de biens, services et activités offerts par la Ville de Pointe-Claire pour l'exercice financier 2023.</b>	<b>10.04 Notice of motion and filing of a draft by-law amending By-law PC-2949 decreeing the exigible tariffs for the financing of properties, services and activities offered by the City of Pointe-Claire, for fiscal year 2023.</b>

<p>10.05 Adoption d'un second projet de règlement modifiant le règlement PC-2791 sur les usages conditionnels afin de permettre des activités additionnelles à même certains établissements de transformation et/ou de fabrication faisant partie intégrante de la classification des usages industriels.</p>	<p>10.05 Adoption of a second draft by-law amending the Conditional Uses By-law PC-2791 in order to permit additional activities in certain processing and/or manufacturing facilities which are part of the industrial use classification.</p>
<p>10.06 Adoption d'un règlement modifiant le règlement de zonage PC-2775 afin de remplacer, dans la classification des usages industriels de l'annexe 4, la définition de « Classe « B » - Établissement de fabrication » par « Établissement de transformation et/ou de fabrication ».</p>	<p>10.06 Adoption of a by-law amending Zoning By-law PC-2775 in order to replace the definition of "Class "B" – Manufacturing facilities" in the classification of industrial uses in Schedule 4 with "Processing and/or manufacturing facilities".</p>
<p>10.07 Adoption d'un règlement pourvoyant à l'adoption d'un code d'éthique et de déontologie révisé pour les employés de la Ville de Pointe-Claire.</p>	<p>10.07 Adoption of a by-law respecting the adoption of a revised code of ethics and good conduct for City of Pointe-Claire employees.</p>
<p>10.08 Adoption d'un règlement modifiant le règlement PC-2565 sur la circulation concernant la liste des parcs de stationnement ouverts au public.</p>	<p>10.08 Adoption of a by-law amending Traffic By-law PC-2565 with respect to the list of parking lots open to the public.</p>
<p>10.09 Adoption d'un règlement modifiant le règlement PC-1495 sur les nuisances.</p>	<p>10.09 Adoption of a by-law amending the Nuisances By-law PC-1495.</p>
<p>10.10 Déposer les certificats concernant les registres tenus relativement aux règlements d'emprunt PC-2951, PC-2952 et PC-2953.</p>	<p>10.10 File the certificates pertaining to the registers held with respect to borrowing by-laws PC-2951, PC-2952 and PC-2953.</p>
<p>10.11 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relatifs aux propriétés mentionnées ci-dessous :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 145, avenue Prince-Edward ;</li> <li>- 106, avenue Parkdale ;</li> <li>- 44, avenue Drayton.</li> </ul>	<p>10.11 Consider the site planning and architectural integration programme plans with respect to the properties hereunder mentioned:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 145 Prince-Edward Avenue;</li> <li>- 106 Parkdale Avenue;</li> <li>- 44 Drayton Avenue.</li> </ul>
<p><i>Les personnes présentes peuvent s'adresser au conseil concernant les sujets ci-dessous pour les items 10.12 à 10.13 :</i></p>	<p><i>The persons present may address Council on the subjects hereunder from the items 10.12 to 10.13:</i></p>
<p>10.12 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 5, avenue Circle une marge avant de 6,92m plutôt que le minimum requis de 10m.</p>	<p>10.12 Consider a minor exemption request to permit at 5 Circle Avenue a front setback of 6.92m rather than the minimum required of 10m.</p>
<p>10.13 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 44, avenue d'Old Post Crescent un garage attaché avec :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Une marge arrière de 3,55m plutôt que le minimum requis de 7,5m ;</li> <li>b) Une marge latérale de 2,1m plutôt que le minimum requis de 2,4m.</li> </ul>	<p>10.13 Consider a minor exemption request to permit at 44 D'Old Post Crescent Avenue:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) A rear setback of 3.55m rather than the minimum required of 7.5m;</li> <li>b) A side setback of 2.1m rather than the minimum required of 2.4m.</li> </ul>
<p><b>20 – Administration et finances</b></p>	<p><b>20 – Administration and finances</b></p>
<p>20.01 Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 20 octobre 2022 au 23 novembre 2022 et le registre des chèques pour la période du 20 octobre 2022 au 23 novembre 2022.</p>	<p>20.01 File the list of budget amendments for the period of October 20, 2022 to November 23, 2022 and the register of cheques for the period of October 20, 2022 to November 23, 2022.</p>
<p>20.02 Déposer le registre faisant état de tout don, marque d'hospitalité et tout autre avantage excédant 200 \$ ayant été reçu par un membre du conseil.</p>	<p>20.02 File the extract from the public register containing disclosure statements of any gifts, hospitality and all other benefits exceeding \$ 200 having been received by a Council member.</p>

20.03	Déposer les déclaration d'intérêt pécuniaires de tous les membres du conseil.	20.03	File the declarations of pecuniary interests of all Council members.
20.04	Approuver le calendrier fixant les dates et les heures des séances ordinaires du conseil municipal pour l'année 2023.	20.04	Approve the calendar setting the dates and times of the regular meetings of Council for the year 2023.
20.05	Autoriser un soutien financier à la campagne « Centraide 2022 » au montant équivalent à 75 % de la contribution des employés.	20.05	Authorize a financial support to the "Centraide 2022" campaign in the amount equivalent to 75 % of the employee contribution.
20.06	Désigner un représentant autorisé à signer des demandes d'autorisation et tous documents requis pour le <i>Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs (MFFP)</i> , pour l'année 2023.	20.06	Designate an authorized representative for the signing of requests and any required document for the <i>Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs (MFFP)</i> , for the year 2023.
20.07	Désigner un représentant autorisé à signer des demandes d'autorisation et tous documents requis pour le <i>Ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques</i> , pour l'année 2023.	20.07	Designate an authorized representative for the signing of requests and any required document for the <i>Ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques</i> , for the year 2023.
20.08	Renouveler l'adhésion à l'Union des municipalités du Québec (UMQ) pour l'année 2023.	20.08	Renew the <i>Union des municipalités du Québec (UMQ)</i> membership for the year 2023.
20.09	Autoriser le maire, ainsi qu'un(e) invité(e) ou un membre du conseil, à représenter la Ville de Pointe-Claire au 24 <sup>e</sup> bal annuel de la Saint-Valentin au profit de la résidence de soins palliatifs Teresa-Dellar.	20.09	Authorize the Mayor, as well as a guest or a member of Council, to represent the City of Pointe-Claire at the 24 <sup>th</sup> Annual Valentine's Ball in support of the Teresa-Dellar Palliative Care Residence.
20.10	Nommer des membres au sein du Comité consultatif sur l'environnement et le développement durable, ainsi que renouveler des mandats.	20.10	Appoint members to the Environment and Sustainable Development Advisory Committee, as well as renew mandates.
30– Contrats		30– Contracts	
30.01	Approuver et autoriser des modifications à l'entente relative à des travaux municipaux intervenue avec 9363-9763 QUÉBEC INC. (KUBIK).	30.01	Approve and authorize amendments to the Municipal Works Agreement entered into with 9363-9763 QUÉBEC INC. (KUBIK).
30.02	Confirmer l'adhésion de la Ville de Pointe-Claire au regroupement « Centre d'acquisitions gouvernementales (CAG) » pour la l'achat de pneus neufs, rechapés et remoulés pour la période du 1 avril 2023 au 31 mars 2026.	30.02	Confirm the adhesion of the City of Pointe-Claire to "Centre acquisitions gouvernementales (CAG)" regrouping for the purchase of new, retreated and remolded tires for the period of April 1, 2023 to March 31, 2026.
30.03	Se prévaloir de l'option de renouvellement prévue au contrat intervenu avec ÉQUIPEMENTS EMU LTÉE, pour la fourniture et la livraison, à location, d'un chariot élévateur au propane clé en main, pour l'année 2023, pour un montant total de 13 054,72 \$, taxes incluses.	30.03	Exercise the option foreseen in the contract entered into with ÉQUIPEMENTS EMU LTÉE, for the supply and the delivery, on a rental basis, of a turn-key propane forklift, for the year 2023, for a total amount of \$ 13,054.72, taxes included.
30.04	Se prévaloir de l'option de renouvellement prévue au contrat intervenu avec STINSON ITS INC., pour l'achat de sept (7) radars fixes, pour l'année 2023, pour un montant total de 29 195,53 \$, taxes incluses.	30.04	Exercise the option foreseen in the contract entered into with STINSON ITS INC., for the purchase of seven (7) fixed radar units, for the year 2023, for a total amount of \$ 29,195.53, taxes included.

<p>30.05 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévue au contrat intervenu avec LES RÉNOVATIONS JOCELYN DÉCOSTE INC., pour des travaux de contrôle d'espèces végétales exotiques envahissantes et d'entretien en milieux naturels dans le parc Terra-Cotta et autres sites de la Ville, pour l'année 2023, pour un montant total de 154 940,31 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.05 Exercise the option foreseen in the contract entered into with LES RÉNOVATIONS JOCELYN DÉCOSTE INC., for works for the control of exotic invasive species and maintenance of the natural areas of Terra-Cotta Park and other sites in the City, for the year 2023, for a total amount of \$ 154,940.31, taxes included.</p>
<p>30.06 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévue au contrat intervenu avec PG SOLUTIONS, pour la fourniture des services d'entretien et d'assistance technique de divers logiciels, pour l'année 2023, pour un montant total de 170 716,03 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.06 Exercise the option foreseen in the contract entered into with PG SOLUTIONS, for the supply of maintenance and technical assistance services for various software, for the year 2023, for a total amount of \$ 170,716.03, taxes included.</p>
<p>30.07 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévue au contrat intervenu avec MOTION INDUSTRIES CANADA INC., pour la fourniture de pièces, d'outils et d'équipements en mécanique du bâtiment, pour l'année 2023, pour un montant total de 90 000 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.07 Exercise the option foreseen in the contract entered into with MOTION INDUSTRIE CANADA INC, for the supply of parts, tools, equipment in building mechanics, for the year 2023, for a total amount of \$90,000, taxes included.</p>
<p>30.08 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévu au contrat intervenu avec 100% ENVIRONNEMENTAL (4121104 CANADA INC.), pour la fourniture de services pour l'Écocentre mobile de la Ville, pour l'année 2023, pour un montant total de 172 634,96 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.08 Exercise the option foreseen in the contract undertaken with 100% ENVIRONNEMENTAL (4121104 CANADA INC.), for the supply of services for the City's mobile Ecocentre, for the year 2023, for a total amount of \$ 172,634.96, taxes included.</p>
<p>30.09 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévue au contrat intervenu avec GESTION USD INC., pour la fourniture et la distribution de bacs roulants pour les matières résiduelles sur le territoire de la Ville, pour l'année 2023, pour un montant total de 123 237,39 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.09 Exercise the option foreseen in the contract entered into with GESTION USD INC., for the supply and the distribution of rolling bins for residual waste on the territory of the City, for the year 2023, for a total amount of \$ 123,237.39, taxes included.</p>
<p>30.10 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévu au contrat intervenu avec TRAFFIC INNOVATION INC., pour la fourniture et l'installation de signaux de passage pour piétons, type feux rectangulaires à clignotement rapide (FRCR), pour l'année 2023, pour un montant total de 25 000 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.10 Exercise the option foreseen in the contract undertaken with TRAFFIC INNOVATION INC., for the supply and installation of crosswalk signals for pedestrian walkways, rectangular rapid flashing beacons type (RRFB), for the year 2023, for a total amount of \$ 25,000, taxes included.</p>
<p>30.11 Se prévaloir de l'option de renouvellement prévue au contrat intervenu avec J.A. LARUE INC., pour la fourniture et la livraison d'une souffleuse à neige détachable neuf pour chargeur sur roues, pour l'année 2023, pour un montant total de 193 098,21 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.11 Exercise the option foreseen in the contract entered into with J.A. LARUE INC., for the supply and delivery of a new detachable snow blower for a wheeled loader, for the year 2023, for a total amount of \$ 193,098.21, taxes included.</p>
<p>30.12 Octroyer un contrat pour la construction d'un bâtiment sanitaire accessible au parc Tony-Proudfoot, à TROICÉ CONSTRUCTION INC., pour un montant total de 354 372,25 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.12 Award a contract for the construction of an accessible sanitary building at Tony-Proudfoot Park, to TROICÉ CONSTRUCTION INC., for a total amount of \$ 354,372.25, taxes included.</p>
<p>30.13 Octroyer un contrat pour l'entretien et tonte de gazon des espaces verts et des terrains sportifs, pour les années 2023 et 2024, à 9042-0845 QUÉBEC INC. (MARIO C. ET FILS), pour un montant approximatif de 1 810 892,53 \$, taxes incluses, avec les années 2025 et 2026 en option.</p>	<p>30.13 Award a contract for maintenance and lawn mowing services of green spaces and sports fields, for the years 2023 and 2024, to 9042-0845 QUÉBEC INC. (MARIO C. ET FILS), for an approximate amount of \$ 1,810,892.53, taxes included, with the years 2025 and 2026 in option.</p>
<p>30.14 Octroyer un contrat pour le remplacement de l'unité CVAC au sous-sol du Centre Noël Legault, à HVAC INC., pour un montant total de 73 457,53 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.14 Award a contract for the replacement of the HVAC unit in the basement of Centre Noël Legault, to HVAC INC., for a total amount of \$ 73,457.53, taxes included.</p>

<p>30.15 Octroyer un contrat pour des travaux de damage et d'entretien de sentiers hivernaux, à SNOTECH INC., pour un montant total de 75 094,77 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.15 Award a contract for grooming and maintenance works of the winter trails, to SNOTECH INC., for a total amount of \$ 75,094.77, taxes included.</p>
<p>30.16 Octroyer un contrat pour des services professionnels pour une étude de circulation dans le secteur du village de Pointe-Claire, à CONSULTANTS AECOM INC., pour un montant total de 58 251,20 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.16 Award a contract for professional services for a traffic study in the Pointe-Claire Village sector, to CONSULTANTS AECOM INC., for a total amount of \$ 58,251.20, taxes included.</p>
<p>30.17 Octroyer un contrat pour des travaux de rénovation de la cantine à l'aréna Bob-Birnie, à MÉTIER-PLUS CONSTRUCTION INC., pour un montant total de 66 049,69 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.17 Award a contract for the renovation of the canteen at the Bob-Birnie Arena, to MÉTIER-PLUS CONSTRUCTION INC., for a total amount of \$ 66,049.69, taxes included.</p>
<p>30.18 Octroyer un contrat afin de réduire notre dépendance aux agences de recrutement et augmenter notre rayonnement de la marque employeur, pour trois ans, à LINKEDIN, pour un montant total de 132 254,25 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.18 Award a contract in order to reduce our dependence on recruitment agencies and increase our employer branding/exposure, for three years, to LINKEDIN, for a total amount of \$ 132,254.25, taxes included.</p>
<p>30.19 Conclure une entente pour la saison hivernale 2022-2023, pour la fourniture sur demande et la livraison de sel traité de déglçage des chaussées ; et</p> <p>Octroyer un contrat à CARGILL SEL, SÉCURITÉ ROUTIÈRE DIVISION DE CARGILL LTÉE, pour un montant total de 909 130,32 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.19 Conclude an agreement for the 2022-2023 winter season, for the supply on demand and delivery of de-icing treated salt; and</p> <p>Award a contract to CARGILL SEL, SÉCURITÉ ROUTIÈRE DIVISION DE CARGILL LTÉE, for a total amount of \$ 909 130.32, taxes included.</p>
<p>30.20 Approuver une modification au contrat intervenu avec FORACTION INC., pour la réhabilitation structurale de la conduite d'eau potable sur l'avenue Donegani entre l'avenue Chester et le boulevard des Sources (Phase 2), pour un montant total de 3 579,95 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.20 Approve a change order to the contract entered into with FORACTION INC., for the structural rehabilitation of the water main at Donegani Avenue between Chester Avenue and Des Sources Boulevard (Phase 2), for a total amount of \$ 3,579.95, taxes included.</p>
<p>30.21 Approuver une modification au contrat intervenu avec CONSTRUCTION CAMARA, pour la construction de raccordements de services pour les bâtiments sanitaires des parcs Augusta et Tony-Proudfoot, pour un montant total de 1 441,46 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.21 Approve a change order to the contract entered into with CONSTRUCTION CAMARA, for construction of service connections for the sanitary buildings at Augusta and Tony- Proudfoot parks, for a total amount of \$ 1 441,46, taxes included.</p>
<p>30.22 Approuver une modification au contrat intervenu avec INSTALLATION JEUX-TEC INC., pour la construction de dalles et sentiers pour tables de ping-pong aux parcs Northview et Seignior, pour un montant total de 316,18 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.22 Approve a change order to the contract entered into with INSTALLATION JEUX-TEC INC. for the construction of slabs and pathways for ping-pong tables at Northview and Seignior parks, for a total amount of \$ 316.18, taxes included.</p>
<p>30.23 Approuver une modification au contrat intervenu avec LES ENTREPRISES P.N.P. INC., pour un air de jeu accessible au Parc Valois, pour un montant total de 12 735,72 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.23 Approve a change order to the contract entered into with LES ENTREPRISES P.N.P. INC. for an accessible playground area at Valois Park, for a total amount of \$ 12,735.72, taxes included.</p>
<p>30.24 Approuver une modification au contrat intervenu avec ALI EXCAVATION INC., pour la réfection du pavage et des bordures sur l'avenue Wilton, pour un montant total de 15 084,72 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.24 Approve a change order to the contract entered into with ALI EXCAVATION INC., for the rehabilitation of paving and curbs on Wilton Avenue, for a total amount of \$ 15,084.72, taxes included.</p>
<p>30.25 Approuver une modification au contrat intervenu avec STINSON ITS INC., pour la fourniture et la livraison de radars fixes, pour un montant total de 4 170,79 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.25 Approve a change order to the contract entered into with STINSON ITS INC, for the supply and the delivery of fixed radar units, for a total amount of \$ 4,170.79, taxes included.</p>

<p><b>30.26 Régulariser la dépense envers SANIVAC MONTRÉAL, pour les services de vidange, d’approvisionnement d’eau et de concierge des toilettes extérieures dans divers endroits de la ville, pour un montant total de 10 000 \$, taxes incluses.</b></p>	<p><b>30.26 Adjust the expense towards SANIVAC MONTRÉAL, for emptying, water supply and janitorial services for exterior toilets in various locations of the City, for a total amount of \$ 10,000, taxes included.</b></p>
<p><b>30.27 Autoriser une dépense maximale de 1 531 159,56 \$ dans le cadre de l’appel d’offres regroupé du « Centre d’acquisitions gouvernementales (CAG) » pour l’achat de véhicules légers pour l’année 2023, et ce, incluant le montant résiduel de l’année 2022.</b></p>	<p><b>30.27 Authorize a maximum expenditure of \$ 1,531,159.56 within the framework of the grouped call for tenders of the “Centre acquisitions gouvernementales (CAG)” for the purchase of light vehicles for the year 2023, including the residual amount for the year 2022.</b></p>
<p><b>50 – Ressources humaines</b></p>	<p><b>50 – Human resources</b></p>
<p><b>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois de décembre 2022, telle que préparée par M. Vincent Proulx, Directeur – ressources humaines.</b></p>	<p><b>50.01 File the list of delegated staff changes for the month of December 2022, as prepared by Mr. Vincent Proulx, Director – Human Resources.</b></p>
<p><b>50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 6 décembre 2022.</b></p>	<p><b>50.02 Approve the list of non-delegated staff changes as of December 6, 2022.</b></p>
<p><b>60 – Varia</b></p>	<p><b>60 – Varia</b></p>
<p><b>70 – Levée de la séance</b></p>	<p><b>70 – Closure</b></p>